ADV. - 1 - L. 6650/1.

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 18 avril 1959, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "portant création d'un tribunal de police dans les arrondissements judiciaires de Gand et de Charleroi", a donné le 22 avril 1959 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e april 1959 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot oprichting van een politierechtbank in de rechterlijke arrondissementen Gent en Charleroi", heeft de 22e april 1959 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle les remarques suivantes :

I. Aux termes de l'exposé des motifs, l'intensification constante de la circulation et l'augmentation des accidents de roulage qui en résulte, ont fait apparaître l'utilité de créer deux nouveaux tribunaux de police, l'un à Gand et l'autre à Charleroi. A ces tribunaux devront être nommés des juges spécialisés en matière de roulage.

Cette motivation ne se traduit pourtant pas dans le texte du projet de loi. En effet, suivant les articles 1er et 2, les titulaires des justices de paix supplémentaires créées à Gand et à Charleroi seront exclusivement chargés, avec leurs suppléants, d'assurer le service des tribunaux de police voisins. Il en résulte qu'ils auront une compétence répressive générale identique à celle des juges de paix auxquels ils succèdent, et que leur compétence ne se limitera pas aux infractions en matière de roulage.

Il semble donc que la motivation de l'exposé des motifs soit incomplète.

II. D'autre part, l'exposé des motifs, en son dernier alinéa, déclare que le projet porte "création de deux nouveaux tribunaux de police dans des chefs-lieux de province". Si cette façon de s'exprimer est exacte en ce qui concerne Gand, elle ne l'est évidemment pas pour Charleroi.

.../...

III. L'article 4 du projet, selon lequel "la loi entre en vigueur le dernier jour du mois qui suit celui de sa publication", est ambigu; s'agit-il du dernier jour du mois qui suit le mois au cours duquel la loi aura été publiée, ou du dernier jour du mois au cours duquel la loi aurait été publiée ? Une formule plus claire serait préférable.

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken.

I. Luidens de memorie van toelichting hebben "het bestendig drukker wordende autoverkeer en de stijging van de verkeersongevallen die daaruit is voortgevloeid", aangetoond dat het nuttig was twee nieuwe politierechtbanken op te richten, de ene te Gent, de andere te Charleroi. Bij deze rechtbanken zullen rechters moeten worden benoemd die ter zake van verkeersmisdrijven gespecialiseerd zijn.

Deze motivering komt niet tot uitdrukking in de tekst van het ontwerp van wet. Volgens de artikelen 1 en 2 immers zullen de titularissen van de te Gent en te Charleroi opgerichte bijkomende vredegerechten, met hun plaatsvervangers, er uitsluitend mede worden belast de dienst van de naburige politierechtbanken te verzekeren. Hieruit volgt dat zij over een zelfde algemene bevoegdheid in strafzaken zullen beschikken als de vrederechters die zij opvolgen en dat hun bevoegdheid niet tot verkeersmisdrijven beperkt zal blijven.

De motivering van de memorie van toelichting lijkt dus onvolledig.

II. In haar laatste alinea zegt de memorie van toelichting, dat het ontwerp strekt "tot oprichting van twee nieuwe politierechtbanken in provinciehoofdplaatsen". Is dit juist voor Gent, het is het vanzelfsprekend niet voor Charleroi.

.../...

III. Artikel 4, Franse tekst, van het ontwerp, volgens hetwelk "la loi entre en vigueur le dernier jour du mois qui suit celui de sa publication" is dubbelzinnig; gaat het hier om de laatste dag van de maand die volgt op de maand waarin de wet zal worden bekendgemaakt, of om de laatste dag van de maand waarin de wet zal worden bekendgemaakt ? Men zou er goed aan doen een duidelijker formule te gebruiken.

---

a chambre était composée de

essieurs : J.SUETENS, premier président,
e Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerandaise a été vérifiée sous le ontrôle de M.J.SUETENS.
Le rapport a été présenté par . E. JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H.E.JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J.SUETENS.